

For SRD960, SRI983, and IP26:

Safety Requirements

GB / IE / IS / MT

Sicherheitsbestimmungen

DE / CH / AT / LU / LI

Recommandations pour la sécurité

FR / BE / CH / LU

Istruzioni per la sicurezza

I / CH

Requisitos de seguridad

ES



SRD960 Universal positioner Ex d
SRI983 Electro-pneumatic positioner Ex d
IP26 Current to pneumatic Signal Converter Ex d

Technical Data for Explosion Protection: See EU-Certificate of Conformity and Product Specifications.

EU-Certificate of Conformity **PTB 02 ATEX 1084X for SRD960**
 FM 14 ATEX 0022X for SRI983
 FM 14 ATEX 0022X for IP26

The positioner must be installed and operated only by qualified personnel, familiar with the commissioning and operation of this product!

Accident Prevention

The connected instrument contains mechanically moving parts, e.g. feedback lever which could cause injuries. The operators must be instructed accordingly.

Electrical Safety

This instrument satisfies the safety conditions according to EN 61010-1 (or IEC 1010-1), Safety Class III.

This instrument has been designated to be used in explosive areas.

Any work on electrical part must be performed by qualified personnel, especially if any power supply is connected to the instrument.

This instrument has to be used for its designated purpose and connected in accordance with its wiring diagram.

This instrument has to be operated with safety extra-low voltage SELV or SELV-E.

Safety precautions taken in the instrument may be rendered ineffectual if the instrument is not operated in accordance with the Master Instructions.

Limitation of power supply for fire protection must be adhered to according to EN 61010-1, Appendix F (or IEC 1010-1).

Explosion proof protection for instruments with Explosion Proof Housing

See Technical Information for the explosion-proof-characteristics of the instrument.

The positioners must only be operated by supply-air.

For installations in contact with explosive atmospheres, all relevant national and installation regulations must be adhered to.

Positioners with Explosion Proof Housing must not be opened in explosive atmospheres. They could only be opened if the power supply is not connected or if the positioner is not at that moment in an explosive atmosphere.

Maintenance of instruments with pressure-resistant-casing

When repairing or altering explosion-protected equipment, national regulations must be adhered to. For maintenance and repairs involving parts, use only manufacturer's original parts.

Cable gland and connecting cable

On the instruments the threads of the cable glands are ½ - 14NPT or M20x1,5. The instruments with pressure-resistant-casing must be connected by cables with protective sheaths according to EN 60079-1 and which have the appropriate verification certification.

According to these certifications, all requirements of use and mounting must be considered.

Cables, cable glands and blanking plugs without explosion-proof certification mustn't be used.

When connecting the positioner with a cable with protective sheath, the sealing must always been made on the positioner-side.

Unused glands must be closed according to EN 60079-1.

The connection must be hard-wired, in order to prevent any damage.

Temperature-resistant connecting cables must be used if the temperature is higher than 70 °C on the insertion parts.

Closing of the case

For instruments with Explosion Proof Housing, the cover and any other aperture must always been closed by screws in order to prevent any accidental opening.

Switching off

Before switching off consider the following requirements in order to prevent any accident:

- Compliance with the instructions to prevent explosive hazard
- Switch off

EMC and CE

The Electromagnetic Compatibility according to 2004/108/EC is fulfilled.

The place of installation is the industrial environment.

Point of installation

The positioner must be protected against high ambient temperature.

The maximum and minimum operating temperatures must not be exceeded.

Further product information is available via internet : <http://www.foxboro-eckardt.com/>

SRD960 Universeller Stellungsregler Ex d
SRI983 Analoger Stellungsregler Ex d
IP26 Elektro-pneumatischer Signalumformer Ex d

Technische Daten zum Explosionsschutz : siehe EG-Baumusterprüfbescheinigung und Typenblatt.

EG-Baumusterprüfbescheinigung **PTB 02 ATEX 1084X für SRD960**
 FM 14 ATEX 0022X für SRI983
 FM 14 ATEX 0022X für IP26

Das Gerät darf nur von Fachpersonal, das mit der Montage, Inbetriebnahme und dem Betrieb dieses Produktes vertraut ist, montiert und in Betrieb genommen werden!

Unfallverhütung

Das angebaute Gerät enthält mechanisch bewegte Teile, z. B. Anlenkhebel, welche eine Verletzungsgefahr bedeuten können. Das Fachpersonal ist entsprechend darauf hinzuweisen.

Elektrische Sicherheit

Dieses Gerät erfüllt die Bedingungen nach EN 61010-1 (bzw. IEC 1010-1), Schutzklasse III.

Es ist für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen geeignet.

Arbeiten an elektrischen Teilen dürfen nur von einer Fachkraft vorgenommen werden.

Das Gerät ist entsprechend seiner Bestimmung zu verwenden und nach seinem Anschlussplan anzuschließen.

Er darf nur entsprechend seinen angeführten elektrischen Daten, insbesondere nur an Schutzkleinspannung SELV oder SELV-E betrieben werden.

Im Gerät getroffene Schutzmaßnahmen können unwirksam werden, wenn es nicht entsprechend der Inbetriebnahme- und Wartungsanleitung betrieben wird.

Die Begrenzung des Stromkreises zum Brandschutz ist gemäß EN 61010-1, Anhang F (bzw. IEC 1010-1) anlagenseitig sicherzustellen.

Explosionsschutz bei Geräten in Zündschutzart „Druckfeste Kapselung“

Technische Daten zum Explosionsschutz siehe Typenblatt. Die Geräte dürfen nur mit Druckluft betrieben werden.

Für Anlagen in Verbindung mit explosionsgefährdeten Bereichen sind die dafür gültigen nationalen Vorschriften und Errichtungsbestimmungen zu beachten.

Bei Geräten in Zündschutzart „Druckfeste Kapselung“ dürfen die Gehäuse in explosionsgefährdeten Bereichen nicht geöffnet werden mit der Ausnahme, dass die Geräte an keine Spannungsquellen angeschlossen sind oder dass nachweislich für den Zeitraum der Öffnung in den betroffenen Bereichen keine explosionsfähige Atmosphäre vorhanden ist.

Instandsetzung bei Geräten in Zündschutzart „Druckfeste Kapselung“

Bei Instandsetzung oder Änderung von explosionsgeschützten Geräten sind die nationalen Bestimmungen zu beachten.

Bei Instandsetzungen und Reparaturen dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Für die Bundesrepublik Deutschland gilt: Instandsetzungen oder Änderungen, die Teile betreffen, von denen der Explosionsschutz abhängt, müssen entweder vom Hersteller durchgeführt werden, oder sie müssen von einem hierfür anerkannten Sachverständigen oder einer autorisierten Sachverständigenstelle geprüft und durch sein/ihr Prüfzeichen oder eine Bescheinigung bestätigt werden.

Kabeleinführungen und Anschlussleitungen

Bei den Geräten ist das Gewinde der Einschraublöcher für die Kabel- und Leitungseinführung in ½ - 14 NPT oder M20x 1,5 ausgeführt. Die Geräte in Zündschutzart „Druckfeste Kapselung“ müssen über Kabel- oder Leitungseinführungen bzw. Rohrleitungssysteme angeschlossen werden, die den Anforderungen nach EN 60079-1 entsprechen und für die eine gesonderte Prüfbescheinigung vorliegt. Die in den entsprechenden Bescheinigungen der Komponenten aufgeführten Einsatzbedingungen sind dabei unbedingt zu beachten. Kabel- und Leitungseinführungen sowie Verschlussstopfen einfacher Bauart dürfen nicht verwendet werden. Bei Anschluss über eine zu diesem Zweck zugelassene Rohrleitungseinführung muss die zugehörige Abdichtungsvorrichtung unmittelbar am Gehäuse angeordnet sein. Nicht benutzte Öffnungen sind entsprechend EN 60079-1 zu verschließen.

Die Anschlussleitung ist fest und so zu verlegen, dass sie hinreichend gegen Beschädigungen gesichert ist.

Beträgt die Temperatur an den Einführungsteilen mehr als + 70 °C, müssen entsprechend temperaturbeständige Anschlussleitungen verwendet werden.

Deckelsicherung

Bei Geräten in Zündschutzart „Druckfeste Kapselung“ müssen alle Gehäusedeckel sowie sämtliche Verschluss-schrauben fest verschlossen und gegen unbeabsichtigtes Öffnen gesichert sein.

Außerbetriebnahme

Vor einer Außerbetriebnahme sind Vorkehrungen zur Vermeidung von Betriebsstörungen zu treffen:

- Explosionsschutz beachten.
- Spannungsversorgung abschalten.

EMV und CE

Die Anforderungen der Elektromagnetische Verträglichkeit nach 2004/108/EC sind erfüllt.

Einsatzort ist der Industriebereich.

Montageort

Die Stellungsregler sind vor direkter, extremer Sonnen- und Wärmeeinstrahlung zu schützen.

Es sind die zulässigen Umgebungstemperaturen zu beachten.

Weitergehende Informationen zum Produkt erhalten Sie aus dem Internet unter: <http://www.foxboro-eckardt.com/>

Recommandation pour la sécurité pour

F / B / CH / L

SRD960	Positionneur universel Ex d
SRI983	Positionneur électro-pneumatique Ex d
IP26	Convertisseur électro-pneumatique Ex d

Données techniques sur la protection contre les risques d'explosion : se reporter aux certificats Européens de conformité et à la fiche technique du produit.

Certificats Européen de conformité	PTB 02 ATEX 1084X pour SRD960
	FM 14 ATEX 0022X pour SRI983
	FM 14 ATEX 0022X pour IP26

Le positionneur doit être installé et configuré par du personnel qualifié, familier avec la mise en oeuvre et l'utilisation de ce produit !

Prévention d'accident

L'instrument monté contient des parties mécaniques en mouvement comme le levier de recopie de position, qui peuvent blesser. Les opérateurs doivent en être informés et sensibilisés.

Sécurité électrique

Cet instrument respecte les spécifications de sécurité de la norme EN 61010-1 (ou IEC 1010-1), Classe de sécurité III.

Cet appareil est étudié pour être utilisé dans les zones à danger d'explosion.

Toute intervention sur des composants électriques doit être réalisée par du personnel qualifié, spécialement si l'appareil est raccordé électriquement.

L'appareil doit être utilisé pour des applications pour lesquels il a été conçu. Les raccordements électriques doivent respecter les schémas de câblage.

Il faut respecter les valeurs électriques données pour l'appareil en particulier de le raccorder à une très faible tension *safety extra-low voltage SELV* ou *SELV-E*.

Les conditions de sécurité peuvent se révéler non suffisantes si l'appareil n'est pas utilisé dans le respect des instructions de montage et de service (MI).

La limitation du signal d'entrée pour éviter les risques d'incendie doit être respectée selon la EN 61010-1, Appendice F (ou IEC 1010-1).

Protection contre le danger d'explosion pour les appareils certifiés « boîtier antidéflagrant » Ex d

Données techniques sur la protection antidéflagrante voir la fiche technique (TI).

Les appareils doivent être alimentés seulement avec de l'air comprimé.

Pour des installations en présence d'atmosphères explosives, toutes les normes Nationales spécifiques à l'installation doivent être respectées.

Pour les appareils avec un boîtier antidéflagrant, le boîtier ne doit jamais être ouvert. Le boîtier peut être ouvert si et seulement si l'appareil n'est pas raccordé et sous tension ou si pour le temps de l'intervention, dans la zone de travail il n'y a pas présence d'atmosphère explosive.

Maintenance des appareils certifiés « boîtier antidéflagrant » Ex d

Lors de la réparation ou de la détérioration de la protection antidéflagrante les normes Nationales doivent être respectées. Pour la maintenance et la réparation, utilisez seulement pièces de rechanges d'origine.

Presse étoupe et câble de raccordement

Dans les appareils le filetage des passages de câbles pour les presses étoupe est soit ½ - 14 NPT ou M20x 1,5.

Les appareils avec la certification « boîtier antidéflagrant » doivent être raccordés à des câbles avec gaine d'isolement ou gaine de protection qui respectent les normes EN 60079-1 et qui possèdent les certifications appropriées. Dans ces certifications, les contraintes d'utilisation et les recommandations doivent être respectées.

Câbles, presses étoupes et bouchons non certifiés pour ce type d'installation ne doivent pas être utilisés.

Lors du raccordement d'un câble avec une gaine de protection soumis à cette certification, le système d'étanchéité doit être absolument réalisé au niveau du boîtier.

Les passages de câble non utilisés doivent être bouchés comme décrit dans la norme EN 60079-1.

Le câble doit être amarré correctement, de façon à éviter des détériorations.

Si la température est supérieure à 70 °C pour les pièces de raccordement ou de maintien il faut obligatoirement utiliser des raccords prévus pour ces températures.

Fermeture du boîtier

Pour les appareils avec la certification « boîtier antidéflagrant », les couvercles doivent être fermés et condamnés par une vis de sécurité pour éviter toute ouverture accidentelle.

Mise à l'arrêt

Avant toute mise à l'arrêt s'assurer des dispositions suivantes, afin d'éviter tout incident :

- suivre les consignes de prévention des risques d'explosion
- mettre hors tension.

CEM et CE

La compatibilité électromagnétique selon la norme 2004/108/EC est respectée.

L'installation est prévue pour un milieu industriel.

Lieu de montage

Le positionneur doit être protégé des rayonnements de forte chaleur.

Les températures ambiantes maximum et minimum certifiées sont à respecter.

Pour plus d'information consulter notre site internet : <http://www.foxboro-eckardt.com/>

Istruzioni per la sicurezza per

I / CH

SRD960	Posizionatore universale Ex d
SRI983	Posizionatore elettro-pneumatico Ex d
IP26	Convertitore elettro-pneumatico Ex d

Dati tecnici sulla protezione contro i rischi d'esplosione : Riportarsi ai certificati Europei di conformità ed alla scheda tecnica dei prodotti.

Certificati Europei de conformità

PTB 02 ATEX 1084X per SRD960
FM 14 ATEX 0022X per SRI983
FM 14 ATEX 0022X per IP26

Il posizionatore deve essere installato e configurato da personale qualificato, addestrato alla messa in servizio e l'utilizzo di questo apparecchio !

Prevenzione degli infortuni

Lo strumento montato contiene delle parte in movimento come la leva di feedback che posso ferire. Gli operatori devono esserne informati e sensibilizzati.

Sicurezza elettrica

Questo strumento rispetta le specificazioni di sicurezza della norma EN 61010-1 (o IEC 1010-1), Classe di sicurezza III.

Questo strumento è studiato per essere utilizzato nelle zone con il rischio esplosivo.

Ogni intervento sulla parte elettrica deve essere fatta da un personale qualificato, specialmente sullo strumento é collegato elettricamente.

Lo strumento deve essere utilizzato per le applicazioni per il quale è stato concepito. I collegamenti elettrici devono rispettare gli schemi di cablaggio.

I regolamenti Nazionali per gli apparecchi elettrici devono essere rispettati. Lo strumento deve funzionare con una tensione molto debole *safety extra-low voltage SELV o SELV-E*.

Le condizioni di sicurezza possono rilevarsi non sufficiente se lo strumento non viene utilizzato nel rispetto delle istruzioni di montaggio e di servizio (MI).

La limitazione del segnale d'ingresso per evitare dei rischi d'incendio deve essere rispettato secondo la EN 61010-1, Appendice F (o IEC 1010-1).

Protezione contro il rischio esplosivo per gli strumenti certificati "custodia antideflagrante" Ex d

Dati tecnici sulla protezione antideflagrante vedere la scheda tecnica (TI).

Gli strumenti debbono essere alimentati solo con dell'aria compressa.

Per le installazioni in presenza di atmosfere esplosive, tutte le Norme Nazionali specifiche per l'istallazione devono essere rispettate.

Per gli strumenti con una custodia antideflagrante, la custodia no deve mia essere aperta. La custodia può essere aperta solamente se lo strumento non è collegato elettricamente e sotto tensione, o se per il tempo dell'intervento nella zona di lavoro, non c'è presenza di atmosfera esplosiva.

Manutenzione degli strumenti certificati "custodia antideflagrante" Ex d

Durante la riparazione o il danneggiamento della protezione antideflagrante le Norme Nazionali devono essere rispettate. Per la manutenzione e riparazione, utilizzate esclusivamente pezzi di ricambio di origine.

Premi stoppa e cavi di collegamenti

Negli strumenti la filettatura dei passaggi di cavi e o ½-14NPT o M20x1,5.

Gli strumenti certificati "custodia antideflagrante" Ex d devono essere collegati a cavi armati o cavi con guaina di protezione che rispettano le norme EN 60079-1 e che hanno adeguate certificazioni. In queste certificazioni, i vincoli d'uso e le consegne devono essere rispettate.

Cavi, premi stoppa e tappi non certificati per questo tipo di istallazione non devono essere utilizzati.

Durante il collegamento di un cavo con un guaina di protezione sotto posto a questa certificazione, il sistema di tenuta deve essere assolutamente realizzato al livello della custodia.

I passaggi di cavi non utilizzati devono essere chiusi come descritto nella norme EN 60079-1.

Il cavo deve essere fissato correttamente per evitare dei danneggiamenti.

Se la temperatura é superiore a 70 °C per i pezzi di collegamenti o di mantenimento, si deve utilizzare assolutamente dei raccordi previsti per queste temperature.

Chiusura della custodia

Per gli strumenti certificati "custodia antideflagrante" Ex d, i coperchi devono essere chiusi e condannati da una vite di sicurezza per evitare tutta apertura accidentale.

Fermo dello strumento

Prima di fermare lo strumento assicurarsi delle disposizioni seguente per evitare incidenti :

- seguire consegne di prevenzione dei rischi di esplosione
- mettere fuori tensione.

CEM e CE

La compatibilità elettromagnetica secondo la norme 2004/108/EC è rispettata.

L'istallazione è prevista per un ambiente industriale.

Luoghi di montaggio

Il posizionatore deve essere protetto dei raggi di forte calore.

Le temperature ambiente massima e minima certificate devono essere rispettate.

Per piu informazioni consultare il nostro sito internet : <http://www.foxboro-eckardt.com/>

Requisitos de seguridad de

SRD960	Posicionador Ex d
SRI983	Posicionador electroneumático Ex d
IP26	Convertidor electroneumático Ex d

Datos Técnicos para Protección contra Explosión: Véase Certificado de Conformidad EU y las Hojas de Especificaciones del Producto.

Certificado de Conformidad EU	PTB 02 ATEX 1084X para SRD960
	FM 14 ATEX 0022X para SRI983
	FM 14 ATEX 0022X para IP26

¡ El posicionador debe ser instalado y operado solamente por personal cualificado, familiarizado con la puesta en servicio y la operación del instrumento ¡

Prevención Contra Accidentes

El instrumento conectado tiene partes movidas mecánicamente que pueden producir daños, por ejemplo, la palanca de realimentación. Los operadores deben ser advertidos adecuadamente.

Seguridad electrica

Este instrumento respite las especificaciones de seguridad de la norma EN 61010-1 (o IEC 1010-1). Clase de seguridad III.

Este aparato es estudiado para estar utilizado en las zonas a peligro de explosion.

Toda intervencion en los componentes electricos debe ser realizada con personal calificado, especialmente si el aparato es conectado electricamente.

El aparato debe ser utilizado para aplicaciones para cuales estaba diseñado. Las conexiones electricas se deben de respetar los esquemas de cableado.

Se debe de respetar los valores electricas darlas para el aparato en particular de conectarlo a una muy baja tension *safety extra-low voltage SELV* o *SELV-E*.

Las condiciones de seguridad pueden aparecidas insuficientes si el aparato no esta utilizado en el respeto de las instrucciones de montage y de puesta en servicio (MI).

La limitacion del señal de entrada para evitar los riesgos de incendio se debe de estar respetado segun la EN 61010-1, apendice F (o IEC 1010-1)

Proteccion contra el peligro d'explosion para los aparatos certificados "cajas antideflagrantes" Ex d

Datos tecnicas de la proteccion antideflagrante, a ver la ficha tecnica (TI) Los aparatos se deben de estar alimentados unicamente con aire comprimido.

Para instalaciones con ambiente antideflagrante, todas las normas Nacionales especificas a la instalacion se deben de estar respetadas.

Para los aparatos con caja antideflagrante, la caja no debe nunca estar abierta. La caja puede ser abierta si y unicamente si el aparato no esta conectado y bajo tension o si para el tiempo de intervencion, en la zona de trabajo no tiene presencia de ambiente explosiva.

Mantenimiento de los aparatos certificados "caja antideflagrante" Ex d

Durante la reparacion o el deterioro de la proteccion antideflagrante las normas Nacionales se deben de estar respetadas. Para el mantenimiento y la reparacion, utilizar unicamente piezas de recambio de origen.

Prensaestopa y cable de empalme

En los aparatos, la rosca de los pasos de cables para los prensaestopas es $\frac{1}{2}$ - 14 NPT o M20x1,5. Los aparatos con certificacion "caja antideflagrante" se deben de estar enpalmados a cables con faja de aislamiento o faja de proteccion que respetan las normas EN 60079-1 y que tienen las certificaciones adaptadas. En las certificaciones, las coacciones de utilizacion y las recomendaciones se deben de estar respetadas. Cables, prensaestopas y tapones sin certificaciones para este tipo de instalacion no deben estar utilizado. Durante el cableado de un cable con una faja de proteccion sumiso a esta certificacion, el sistema de impermeabilidad se debe de estar absolutamente realizado al nivel de la caja.

Los pasages de cable no utilizados se deben de estar taponados como descrito en la norma EN 60079-1.

El cable se debe de estar amarrado corectamente, para evitar los deterioros.

Si la temperatura supera a los 70 °C, para las piezas de empalme o de mantenimiento se debe obligatoriamente utilizar empalmes previstos para esta temperatura.

Cierre de la caja

Para los aparatos con la certificacion "caja antideflagrante", las tapas se deben de estar cerradas y condenadas con un tornillo de seguridad para evitar toda apertura accidental.

Puesta al arresto

Ante toda puesta al arresto asegurar de las disposiciones siguientes, para evitar los accidentes:

- seguir las consignas de prevencion de los riesgos de explosion
- poner fuera de tension

CEM y CE

La compatibilidad electromagnetica segun la norma 2004/108/EC esta respetada.

La instalacion esta prevista para medio industrial.

Sitio de Montaje

El posicionador se debe de estar protegido de las radiaciones de fuerte calor

Las temperaturas ambientes maxima y minima certificadas se deben de estar respetada.


Para mas informaciones consultar nuestro sitio internet : <http://www.foxboro-eckardt.com/>

Subject to alterations - reprinting, copying and translation prohibited. Products and publications are normally quoted here without reference to existing patents, registered utility models or trademarks. The lack of any such reference does not justify the assumption that a product or symbol is free.

FOXBORO ECKARDT GmbH
Pragstr. 82
D-70376 Stuttgart
Germany
Tel. +49 (0)711 502-0
Fax +49 (0)711 502-597
<http://www.foxboro-eckardt.com>

ECKARDT S.A.S.
20 rue de la Marne
F-68360 Sultz
France
Tel. + 33 (0)3 89 62 15 30
Fax + 33 (0)3 89 62 14 85

DOKT 556 737 021

Schneider
 **Electric™**